

EN

Мѐте

*mise en scène*

Энгуэни

тѐпс

тѐпс

Гричкoвѐтс

*Guillaume Béguin*

Мѐте

EN

« Un chat ou un chien, c'est beau en entier, mais séparément,  
c'est-à-dire en morceaux, c'est horrible. »

En même temps  
d'Evguéni Grichkovets

Traduit du russe par

Arnaud Le Glanic

Mise en scène

Guillaume Béguin

Jeu

Virginie Lièvre

Scénographie

Philippe Daerendinger

Lumières et régie

Dominique Dardant

Costumes

Coralie Chauvin

Maquillage et coiffure

Sorana Dumitru

Son

Filippo Gonteri

Administration

Magda Rozga

Photos

Hélène Göhring

Graphisme

David Keshavjee

Coproduction

Julien Tavelli

Compagnie De nuit

comme de jour

Centre de Culture – ABC

Centre de Culture – ABC, La Chaux-de-Fonds

du 4 au 8 mars 09, me-sa 20h30, di 17h

réservations 032 967 90 43

[www.abc-culture.ch](http://www.abc-culture.ch)

Caves de Courten, Sierre

je 12 mars 09, 20h

réservations 027 455 85 35

[www.cavesdecourten.ch](http://www.cavesdecourten.ch)

Le Bourg, Lausanne

du 24 au 29 mars 09, ma-sa 20h30,

di 17h et 19h (jeudi relâche)

[www.le-bourg.ch](http://www.le-bourg.ch)

Contact: [denuitcomme@bluewin.ch](mailto:denuitcomme@bluewin.ch)



Avec le soutien de la  
 Loterie Romande



VILLE DE LA CHAUX-DE-FONDS

**MIGROS**  
pour-cent culturel

**//ne.ch**  
RÉPUBLIQUE ET CANTON DE NEUCHÂTEL

ERNST GÖHNER STIFTUNG